

LIETUVOS RESPUBLIKOS KULTŪROS ATAŠĖ VEIKLOS ATASKAITA

Vokietijos Federacinė Respublika, Rita Valiukonytė

(šalis, kultūros atašė vardas ir pavardė)

2017 m. 2 pusmetis

- I. Pasiiekti rezultatai įgyvendinant pagrindines metų veiklos užduotis; naujos iniciatyvos ir siūlymai dėl Lietuvos kultūros ir kūrybinių sektorių pristatymo paskyrimo valstybėje (informacija teikiama tik II pusmečio ataskaitoje)

Pagrindinė 2017 metų sritis – **literatūra**. Lietuva buvo garbės viešnia Leipcigo knygų mugėje. Pristatyti 26 nauji į vokiečių kalbą išversti romanai, poezijos rinkiniai ir lietuvių kultūrą pristatančius leidinius. Lietuvos kultūros institutas surengė apie 60 Lietuvos autorių knygų pristatymų, skaitymų ir diskusijų. Kai kurie lietuvių autorių kūriniai, kaip antai Guggolz leidykloje išleistas Antano Škėmos romanas „Balta drobulė“ („Das weiße Leintuch“), sulaukė itin didelio vokiečių kritikų ir skaitytojų susidomėjimo. Spauldoje taip pat buvo aptariama Tomo Venclovos, Eugenijaus Ališankos, Undinės Radzevičiūtės, Lauryno Katkaus, Giedros Radvilavičiūtės ir kitų lietuvių autorių kūryba. (LKI)

Per 2017 metus planavau inicijuoti ne mažiau kaip 3 literatūrinius renginius. Be renginių Leipcigo knygų mugėje Vokietijoje buvo įgyvendinti 8 literatūriniai renginiai (iš kurių inicijuoti 4), t.p. inicijuoti ir įgyvendinti 4 publicistiniai (žurnalistiniai) projektai bei rašytojos Undinės Radzevičiūtės mėnesio rezidencija Literatūros kuliokviume (2017.11.15-12.15), pradėtas intensyvus bendradarbiavimas lietuviškos dramaturgijos srityje, 2017 metais inicijuotas ir įgyvendintas naujosios Mariaus Ivaškevičiaus pjesės „Miegantieji“ vertimas, viso 10 įgyvendintų iniciatyvų.

Inicijuoti projektai: Felix Ackermann knygos „Mein litauischer Führerschein“ pristatymas LR ambasadoje; Tomo Venclovos kūrybos pristatymas bei diskusija tarptautiniame Berlyno literatūros festivalyje; Lietuviškų pasakų rinkinio „Ein glücklicher Mensch“ pristatymas LR ambasadoje; Lietuvos naktis Literatūros kuliokviume, kurios metu buvo pristatyta rašytojos Undinės Radzevičiūtės ir Antano Škėmos kūryba. *Įgyvendintos 4 publicistinės iniciatyvos:* Publikuotas rašytojo Sigito Parulskio straipsnis apie sudėtingą Lietuvos praeitį *Kultur Austausch* 4/2017 žurnale. "Die Scham der Vergangenheit. Warum das Erinnern in Litauen so schwer fällt" (66-68 psl.) Į vokiečių kalbą vertė Claudia Sinnig. Žurnalistų ir autoriaus Paul Ingendaay straipsniai: 2017.06.10 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*: „Wahnsinn Vilnius“ ir 2017.07.18 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 11 psl. "Leiden macht uns nicht besser" (apie Ireną Veisaitę), *Sinn und Form* redaktoriaus Matthias Weichelt straipsnis „Tomas Venclova: „Nel Mezzo del Cammin di Nostra Vita“ (2017.09.01) *Frankfurter Allgemeine Zeitung*.

Per šiuos metus bendradarbiaujant su LKI buvo suorganizuotos tiriamosios kelionės 22 literatūros, muzikos, šokio, kino, teatro ir tarpdisciplininio meno ekspertams ir žurnalistams (*neįskaitant* LKI organizuoto vizito Leipcigo knygų mugės delegacijos, 14 ekspertų). Buvo planuotos aštuonių ekspertų kelionės.

Užmegzti nauji kontaktai Bielefelde, Diuseldorfe, Duisburge, Miunchene, Frankfurte, Brėmene, Kaselyje, Hanoveryje, Leipcige ir Giorlice (žr į kontaktų suvestinę ir į komandiruočių ataskaitas).

Inicijuota 17 projektų: Lietuvių menininkų Visvaldo Morkevičiaus ir Julijos Goyd fotografijų paroda Giorlico miesto galerijoje, Morfai gatvės meno paroda Berlyne, Lietuvos dokumentinių filmų programa Leipcigo dokumentinių filmų festivalyje, lietuviška programa Kaselio filmų festivalyje, filmų programa Diuseldorfo kino muziejuje (planuojama 2019 metais), „Metroscan“ projekto pristatymas „Noise Signal Silence“ festivalyje, džiazo grupės „Brave Noises“ koncertas Europos džiazo festivalyje Berlyne, G Januškevičiaus ir grupės pasirodymas Giorlico džiazo festivalyje, Lietuvių projekto "Metroscan" (Vytautas Jurgutis ir Vaclovas Nevčesauskas) pristatymas elektroninės muzikos ir medijų festivalyje *Noise Signal Silence* Bavarijoje, „Merope“ grupės koncertas Bielefelde, pianisto Giedriaus Nako pasirodymas Miuncheno džiazo festivalyje, menininko Augusto Serapino personalinė paroda Brėmeno Kunstverein GAK, Lietuviškos poezijos pristatymas Brėmeno poezijos festivalyje „Poetry on the road“, Lietuviško teatro pristatymas Deutsches Theater projekte, Pojūčių teatro gastrolės tarptautiniame Miuncheno lėlių teatro festivalyje, Aurimo Švedo „Irena Veisaitė. Gyvenimas turėtų būti skaidrus“ knygos vertimas (Wallstein leidykla planuoja išleisti 2019 metais), Tomo Venclovos esė projektas „Sinn und Form“ literatūriniame žurnale (2018 m. kovo mėnesio numeryje) ir kt.

II. Kultūros atašė iniciatyva arba/ir su kultūros atašė pagalba įgyvendintos veiklos

Veiklos sritis (koncertas, paroda, vizitas, archyvo pervežimas ir pan.), pavadinimas, atsakingi vykdytojai (Lietuvos ir paskyrimo valstybės įstaigos, įmonės, kultūros atašė), kultūros atašė indėlis į projektą	Veiklos įgyvendinimo vieta ir data	Į veiklą įtraukti kultūros ir kūrybinių sektorių profesionalai	Veiklos reikšmė, pasiekti rezultatai (atsakingų vykdytojų statusas ir bendradarbiavimo kokybė, tikslinės auditorijos grupės, žiniasklaidos vertinimai, rezultatų tvarumas, įvykę aukšto lygio susitikimai ir pan.)	Auditorijos dydis (lankytojų skaičius)	Svarbiausi anonsai ir atsiliepimai žiniasklaidoje, nuorodos tinklapiuose arba reikšmingų publikacijų kopijos el. formatu
1. Filmo „Emilija iš laisvės alėjos“ pristatymas Vykdytojas: Festivalis <i>Litauisches Kinos Goes Berlin</i> Kultūros atašė: koordinavimas, finansavimas, viešinimas	2017.07.21, Freiluftkino Insel im Cassiopeia	Režisierius Donatas Ulvydas	Lietuviško kino sklaida. Su Freiluftkino Insel im Cassiopeia vyksta tęstinis bendradarbiavimas, kitais metais planuojama pristatyti dar vieną lietuvišą filmą.	100	LR KM pranešimas spaudai

2. Weld Mignon pasirodymas Vykdotojas: Spectrum Atašė: koordinavimas, finansavimas, viešinimas.	2017.08.25 Meno erdvė SPECTRUM	Gailė Griciūtė ir Antanas Dombrovskij, Artūras Bumšteinas	Lietuviškos eksperimentinės muzikos pristatymas Berlyne, profesionalų tinklo plėtra.	30	LR KM pranešimas spaudai
3. Arma Agharta (Armantas Gečiauskas) Potsdamo muzikos festivalyje. Du pasirodymai. Vykdotojas: CAMP Atašė: finansavimas ir viešinimas.	2017.08.6-13 CAMP, Potsdamas	Armantas Gečiauskas	Šis projektas turėjo reikšmės menininko profesionalaus tinklo plėtrai. Pasak Armanto Gečiausko: „renginys padarė didelę įtaką, kadangi nuo pat pradžių teko intensyviai visa savaitę, nuo ryto iki vakaro dirbti su kitų sričių menininkais (šokio, vaizdo, garso) viso iš 8 šalių, tokių kaip Turkija, Tunisas, Vokietija, Prancūzija, Bulgarija, Šveicarija, Suomija ir Lietuva, ir gale savaitės pristatyti sukurtus darbus. Man tai buvo nauja kolaboracinė patirtis, buvo labai įdomu statyti bendrą kūrinį su kitų sričių menininkais ir matyti jų idėjas. Renginio metu užmegztos pažintys, tikiu, kad ateityje išsirutulios į naujus projektus, nes jau po truputį tai vyksta.“	300	LR KM pranešimas spaudai

<p>4. Tomo Venclovos ir Felix Ackermann dalyvavimas tarptautiniame literatūros festivalyje Vykdytojas: Literaturfestival' 17 Berlin Atašė: inicijavimas, koordinavimas, finansavimas, viešinimas.</p>	<p>2017.09.06-16 Haus der Berliner Festspiele, Berlynas</p>	<p>Tomas Venclova, Felix Ackermann.</p>	<p>Tarptautinei auditorijai pristatyta Tomo Venclovos poezija ir Felix Ackermann knyga „Mein litauischer Führerschein“ apie Lietuvą. Abiejų autorių dalyvavimas diskusijoje „Focus Eastern Europe“ su kitais šio regiono intelektualais praplėtė diskusijos perspektyvą kalbant apie Rytų Europos regioną.</p>	<p>Poezijos vakaras: 50 Knygos pristatymas : 100 Diskusija: 30 Viso: 180</p>	<p>http://www.literaturfestival.com/archiv/teilnehmer/autoren/2017/tomas-venclova-sp ; https://www.berlinbuehnen.de/de/spielplan/poetry-night-1-nicole-bleutge-anzhelina-polonskaya-tomas-venclova-jeffrey-yang-jakob-ziguras/events/153454/ ; http://www.literaturfestival.com/archiv/teilnehmer/autoren/2017/felix-ackermann-ref ; http://www.literaturfestival.com/kfdf17/fokus-osteuroopa ; http://www.deutschlandfunk.de/tomas-venclova-der-magnetische-norden-ein-geist-im.700.de.html?dram:article_id=401195</p>
<p>5. Ekspertų vizitai: Populiariosios muzikos atstovų <i>Haus der Kulturen der Welt</i> muzikos vadovo Detlef Diederichsen ir Miuncheno muzikos centro <i>Muffatwerk</i> direktoriaus Dietmar Lupfer vizitas „What’s Next in Music“ konferencijoje Vykdytojai: “Whats Next in Music” ir LKI Atašė: Inicijavimas, koordinavimas.</p>	<p>2017.09.07 – 10</p>	<p>Dietmar Lupfer, Detlef Diederichsen</p>	<p>Užmegztas ryšys, planuojamas kai lietuvių grupių pristatymas. Dietmar Lupfer pakvietė „Metroscan“ (elektroninės muzikos atlikėjo Vytauto V. Jurgučio ir vaizdo menininko Vaclovo Nevčesausko elektroninės muzikos ir medijų projektą) dalyvauti „Noise Signal Silence“ festivalyje</p>	<p>x</p>	<p>x</p>

6. Ekspertų vizitai: Kunsthalle Bielefeld kuratoriaus Nils Emmerichs ir Brėmeno Kunstverein GAK direktorės Janneke de Vries tiriamasis vizitas Vykdotojas: LKI Atašė: Inicijavimas, koordinavimas	2017.09.13 – 17	Nils Emmerichs, Janneke de Vries	Kuratoriai susipažino su Lietuvos šiuolaikino meno scena. Janneke de Vries pakvietė menininką Augustą Serapiną surengti personalinę parodą 2018 metais.	X	x
7. Kauno gatvės meno atstovų vizitas Berlyne. Vykdotojas: Street Art Berlin. Vykdotojas: Street Art Berlin Atašė: Inicijavimas, dalinis finansavimas, koordinavimas.	2017.09.18-20	Vytenis Jakas, Timotiejus Norvila, Ieva Voroneckytė, Goda Skėrytė	Vizito metu lietuviai susipažino su Berlyno gatvės meno kultūra, kartu su gidu aplankė įvairias miesto vietas: nuo požeminių metro stočių iki garsiosios, miestą kadaise skyrusios sienos. Per šią viešnagę svečiai turėjo galimybę susipažinti su kai kuriais įdomiaisiais gatvės meno darbais. Po ekskursijų menininkai ir berlyniečiai apsikeitė kūrybinėmis idėjomis ir pradėjo planuoti gatvės meno projektus Berlyne ir Kaune. Kitų metų vasario mėn organizuojama Morfa (Timotiejaus Norvilos) paroda Berlyne.	x	LTKM pranešimas spaudai
8. Ekspertų vizitai: Gerhard Wissner, Kaselio dokumentinių ir video filmų festivalio direktoriaus vizitas Vilniaus dokumentinių filmų festivalyje. Vykdotojai: Vilniaus dokumentinių filmų festivalis, LKI Atašė: Inicijavimas, koordinavimas	2017.09.22 - 25	Gerhard Wissner	Nutarta dėl Vilniaus dokumentinių filmų festivalio pristatymo Kaselio dokumentinių filmų festivalyje 2018 metais.	x	x

9. „Šinkarenko Jazz 4 N“ koncertinis turas Vokietijoje. Vykdotojai: Katakomben, Consol, b-flat Vykdotojai: Katakomben, Consol, B-Flat Atašė: koordinavimas, finansavimas, koncerto Berlyne inicijavimas, viešinimas.	2017.09.22 „Katakomben“ teatre Esene, 2017.09.23 „Consol“ teatre Gelsenkirchen e, 2017.10.24 „b-flat“ klube Berlyne	V. Labutis, A. Joffė, L. Šinkarenka, J. Maksimovičius.	Lietuviško džiaz sklaida Vokietijoje.	200	https://www.waz.de/staedte/gelsenkirchen/jazz-aus-litauen-eroeffnet-reihe-im-consol-theater-id211632457.html ; https://www.waz.de/staedte/essen/litauens-musikszene-blickt-nach-essen-id211685043.html
10. Rotkappslam – „slam“ poezijos vakaras Europos kalbų dienai paminėti. Vykdotojai: Prancūzų kultūros institutas ir EUNIC Atašė: inicijavimas, dalinis finansavimas, viešinimas.	2017.09.26 Prancūzų institutas Berlyne	Domas Raibys	Tarpautinei bendruomenei pristatytas lietuvių kalbos skambesys, frazeologizmai ir slengas, taip pat komiko pasirodymas finale kartu su Čekijos ir Portugalijos atstovais.	150	http://berlin.eunic-online.eu/?q=de/content/rotkappslam
11. Ekspertų vizitai: Lars Walburg, Hanoverio Schauspielhaus meno programos vadovo vizitas. Vykdotojai: Festivalis „Sirenos“ ir LKI Atašė: Inicijavimas, koordinavimas	2017.09.29 – 10.01	Lars Walburg	Teatro ekspertas susipažino su Lietuvos teatro scena. Jį sudomino Mariaus Ivaškevičiaus pjesės, taip pat Hanoverio teatras planuoja bendradarbiauti su spektaklio "Lokis" režisieriumi.	x	x
12. Menininkės Emilijos Škarnulytės personalinė paroda „Mirror Matter“. Vykdotojas: Bethanien galerija Atašė: viešinimas, dalinis finansavimas.	2017.10.05 - Galerija Bethanien	Emilija Škarnulytė	Pristatytos naujos menininkės video projekcijos, iliustruojančios ateities vizijas. Parodos idėja atidarymo dieną buvo atskleista per Timothy Morton filosofiją.	2040	http://bpigs.com/diaries/reviews/emilija-karnulyt-s-mirror-matter-at-k-nstlerhaus-bethanien

<p>13. Ekspertų vizitai: Brėmeno tarptautinio poezijos festivalio direktorės Reginos Dyck, vizitas Druskininkuose ir Vilniuje. Vykdotojai: LKI, festivalis „Druskininkų ruduo“ Atašė: Inicijavimas, koordinavimas.</p>	2017.10.06 -12	Regina Dyck	Kvietimas poetei Indrei Valantinaitei dalyvauti savo vadovaujame poezijos festivalyje "Poetry on the road" 2018 metais.	x	x
<p>14. Ekspertų vizitai: Kelno Europos džiazo ir šiuolaikinės muzikos centro "Stadtgarten" programų direktoriaus Reiner Michalke ir Džiazo industrijos mugės ir festivalio "JAZZAHEAD!" direktoriaus Peter Schulze vizitas Vilniuje Vykdotojas: Vilniaus džiazo festivalis, LKI Atašė: koordinavimas</p>	2017.10.11 - 14	Reiner Michalke, Peter Schulze	Ekspertai susipažino su naujausiais džiazo projektais. Planuojamas koncertas Kelne	x	x
<p>15. Labor Sonor – eksperimentinės muzikos vakaras. Vykdotojas: KuLe Atašė: koordinavimas, dalinis finansavimas, viešinimas.</p>	2017.10.16 Kunsthhaus KuLe	Arturas Bumšteinas, Vladimir Tarasav, Gailė Gričiūtė	Berlyne pasirodė trys lietuvių eksperimentinės muzikos profesionalai.	50	LRKM pranešimas spaudai

<p>16. Felix Ackermann „Mano lietuviškas vairuotojo pažymėjimas: išvykos į Europos Sąjungos pakraščius“ knygos pristatymas Vykdotojas: LR ambasada (atašė) Atašė: inicijavimas, koordinavimas, finansavimas, viešinimas.</p>	<p>2017.10.17 Lietuvos Respublikos ambasada Vokietijos Federacinėje Respublikoje</p>	<p>Felix Ackermann, Katharina Raabe</p>	<p>Akademinės rezidencijos metais patirtus įspūdžius praleistus Lietuvoje, kultūrologas, politologas sudėjo į knygą. Jos pristatymo metu aptartos ir opiausios, atoriaus akimis, šalies problemos.</p>	<p>77</p>	<p>LRKM pranešimas spaudai</p>
<p>17. Ekspertų vizitai: Fotografės bei Vokietijos Fotografijos akademijos viceprezidentės Celina Lunsford vizitas. Vykdotojas: Lietuvos fotomenininkų sąjunga, LKI Atašė: Koordinavimas</p>	<p>2017.11.01 - 04</p>	<p>Celina Lunsford</p>	<p>Celina Lunsford apsilankė kelių menininkų studijose. Ją ypatingai sudomino Algirdo Šeškaus kūryba.</p>	<p>x</p>	<p>x</p>
<p>18. Litauisches Kino Goes Berlin Vykdotojas: festivalis LTKino Goes Berlin Atašė: koordinavimas, viešinimas</p>	<p>2017.11.02-06 Sputnik kino, ACUD Kino.</p>	<p>(negauti duomenys)</p>	<p>Tai – jau tradicija tapęs festivalis, kurį organizuoja Giedrė Simanauskaitė. Šiais metais festivalis pristatė ir Baltijos šalių programą. Tarp lietuviškų filmų pristatyti A. Blaževičiaus „Šventasis“ Š. Bartas „Šerkšnas“ L. Lužytė „Amžinai kartu“ K. Vildžiūnas „Senekos diena“</p>	<p>950</p>	<p>http://www.berliner-woche.de/kreuzberg/kultur/litauisches-kino-goes-berlin-7-litauisches-filmfestival-d133936.html; http://www.berliner-woche.de/kreuzberg/kultur/litauisches-kino-goes-berlin-7-litauisches-filmfestival-d133936.html LR KM pranešimas spaudai</p>

19. Giedrė ir Jazz Miniatures koncertas Vykdotojas: B-flat ir atašė Atašė: inicijavimas, koordinavimas, viešinimas	2017.11.06 B-B-Flat Berlin	Giedrė Kilčiauskienė, Andrej Polevikov, Vytis Nivinskas, Darius Rudis	Pristatyti naujojo projekto „Džiazo miniatiūros“ programa, kurioje - autorinės kvarteto dainos bei naujai aranžuoti džiazos klasikos kūriniai.	40	LR KM pranešimas spaudai
20. Agnės Kondrataitės ir Monikos Požerskytės paroda „Kitchen Stuff“. Vykdotojas: Trofėjas Atašė: koordinavimas, viešinimas.	2017.11.09-17 Showraum „Trofėjas“	Agnė Kondrataitė Monika Požerskytė Giedrė Bartelt	Pristatyti keramikės Agnės Kondrataitės darbai bei fotografės Monikos Požerskytės nuotraukos	50	LR KM pranešimas spaudai
21. Berlyno pasakų diena („Märchentag“) Vykdotojas: festivalis Märchentag ir LR ambasada (atašė) Atašė: inicijavimas, koordinavimas, viešinimas	2017.11.13 Lietuvos Respublikos ambasada Vokietijos Federacinėje Respublikoje	Irena Ūlkekul	Pasakos iš Lietuvos, skaitytos vaikams iš Irenos Ūlkekul lietuviškų pasakų rinktinės „Ein glücklicher Mensch“.	60	LR KM pranešimas spaudai
22. Friedemann Dressler, Muzikos festivalio "Die Jazztage Görlitz" meno programos vadovo vizitas. Vykdotojas: LKI, Mama Jazz festivalis Atašė: Inicijavimas, koordinavimas	2017.11.16 - 19	Friedemann Dressler	Tartasi dėl lietuvių grupių pristatymo Giorlico džiazos festivalyje 2018-2019 metais.	x	x
23. Tarptautinis iliustracijų festivalis Bilderbuch 2017. Vykdotojas: Bilderbuch festival Atašė: koordinavimas, viešinimas.	2017.11.20-25	Elena Selena, Greta Duobienė, Ieva Gvazdaitytė,	Pagrindinėje programoje varžėsi menininkė Elena Selena. Kitos menininkės plėtė savo profesinį tinklą dalyvaudamos meno dirbtuvėse ir bendraudamos su Vokietijos mentoriais bei festivalio publika.	250	LR KM pranešimas spaudai

24. Ekspertų vizitai: Deutsches Theater atstovės Birgit Lengers vizitas Vilniuje Vykdotojas: Deutsches Theater Atašė: Koordinavimas	2017.11.21-23	Birgit Lengers	Birgit Lengers žiūrėjo spektaklį „Didis blogis“ pagal Mariaus Ivaškevičiaus pjesę, taip pat jaunosios kartos režisierės Kamilės Gudmonaitės spektaklį „Trans Trans Trance“, taip pat susipažino su kai kuriais teatro pasaulio atstovais. Deutsches Theater galimai pakvies vieną festivalį į „Eastern promise“, kuris vyks 2018 m gegužės mėn. (nepatvirtinta)	x	x
25. Ekspertų vizitai: Schaubühne Berlin teatro atstovės Bettina Ehrlich vizitas Vykdotojas: LKI, Jaunimo teatras Atašė: Koordinavimas	2017.11.28 - 30	Bettina Ehrlich	Bettina Ehrlich žiūrėjo režisieriaus Oskaro Koršunovo spektaklį „Išvarymas“ ir režisieriaus Eimunto Nekrošiaus spektaklį „Cinkas“, susitiko su Lietuvos teatro atstovais.	x	x
26. Vytauto Rinkevičiaus knygos „Prūsų kalba. Istorija – Dialektai – Gramatika“ pristatymas. Vykdotojas: LR ambasada (atašė) Atašė: Koordinavimas, organizavimas, viešinimas.	2017.11.29 Lietuvos Respublikos ambasada Vokietijos Federacinėje Respublikoje	Vytautas Rinkevičius	Profesorius Vytautas Rinkevičius pristatė savo knygą apie išnykusią prūsų kalbą bei aptarė jos svarbą šiandieninei lingvistikai.	30	LR KM pranešimas spaudai
27. Lietuviškas vakaras Berlyno literatūros namuose. Vykdotojas: LCB Atašė: inicijavimas, koordinavimas, finansavimas, viešinimas.	2017.12.07 Literarisches Colloquium Berlin (LCB)	Undinė Radzevičiūtė, Claudia Sinnig, Indrė Jurgelevičiūtė, Solo Sissokho, Bert Cools, Meike Rötzer, Hans Löw	Pristatytos dvi į vokiečių kalbą neseniai išverstos knygos: Undinės Radzevičiūtės „Žuvys ir Drakonai“ bei Antano Škėmos „Balta drobulė“. Vyko knygų ištraukų skaitymai, bendrauta su vertėjais.	60	LR KM pranešimas spaudai

28. Vizitas: LR kultūros ministrės Lianos Ruokytės Jonsson darbo vizitas Berlyne. Atašė: programos sudarymas, koordinavimas, lydėjimas	2017.12.08-10	LR kultūros ministrė Liana Ruokytė Jonsson, patarėjas Viktoras Bachmetjevas	Kultūros ministrė susitiko su „Hamburger Bahnhof“ muziejaus direktore Dr. Gabriele Knapstein, su galerijos „C/O Berlin“ vyriausiuoju kuratoriumi Felix Hoffmann, Berlyno žydų muziejaus programų direktore Léontine Meijer-van Mensch ir kitais Berlyno kultūros atstovais. Vizito metu didžiausias dėmesys buvo skiriamas Vokietijos ir Lietuvos kultūrinių ryšių plėtrai.	x	LR KM pranešimas spaudai
29. Mariaus Ivaškevičiaus pjesės „Miegantys“ vertimas	2017.11.01-12.15	Vertėjas Stephan Smidtko	Pjesę planuoja išleisti <i>Henschel</i> leidykla. Keli teatrai jau išreiškė susidomėjimą šia pjesė.	x	x
VISO: veiklų skaičius 29		VISO: apie 60 dalyvių skaičius		VISO: 4567 lankytojų skaičius	VISO:

Kiti viešinti renginiai:

2017.07.27 Auros šokio teatro spektaklis "Godos" Tanzfestival Bielefeld.

http://www.kulturamt-bielefeld.de/veranstaltung/?tx_dokulturamt_eventdetails%5BeventId%5D=2017-02-22-13.40.05.256899&tx_dokulturamt_eventdetails%5Baction%5D=show&tx_dokulturamt_eventdetails%5Bcontroller%5D=Event&cHash=57344dc98074146ae0fda9cbca9a8468

(Kultūros atašė: viešinimas ir dalyvavimas)

2017.07.28 Parodos FAKTOR X / Das Chromosom der Kunst Haus der Kunst atidarymas Miunchene (3. Biennale der Künstler im Haus der Kunst München) Dalyvavo menininkė Patricija Gilytė. <http://kuenstlerverbund-im-haus-der-kunst-muenchen.de/aktuell.html>

2017.09.06-15 Grupės „In albedo“ turas Vokietijoje

<https://www.nrz.de/staedte/moers-und-umland/bunte-musikalische-kunstreise-in-kamp-lintfort-erleben-id211773129.html>

<https://www.ruhrlink.de/termin.php?id=102525057152941>

<http://www.rp-online.de/nrw/staedte/kamp-lintfort/die-kulturkarawane-zieht-durch-kamp-lintfort-aid-1.7051891>

<https://www.kamp-lintfort.de/de/veranstaltungen/stadt-land-fluss-kultur-vol.-iii-die-kulturkarawane/>

2017.08.17-20 2nd Worldcup of 3-sided Football in Kassel - **Menininko Redo Diržio** akcija Kaselyje

<http://www.documenta14.de/en/venues/21263/kulturzentrum-schlachthof>

(Kultūros atašė: pagalba akcijos įgyvendinimui)

2017.09.14-17 POSITIONS: Berlin Art Fairs

(Kultūros atašė: pagalba, renginio viešinimas ir dalyvavimas)

2017.10.19 VDA Nidos meno kolonijos paroda „Jūros veidrodis (Žalčio pasaka)“

(Kultūros atašė: pagalba, renginio viešinimas ir dalyvavimas)

2017.10.25 *Refusenik* Arturo Bumšteino pasirodymas DAAD galerijoje.

2017.10.29 Glück und Godos – doppel Abend von AuraDanceTheater und Tanzfaktor in Münster.

(Kultūros atašė: renginio viešinimas)

2017.11.01 Glück und Godos – doppel Abend von AuraDanceTheater und Tanzfaktor in Köln

(Kultūros atašė: renginio viešinimas)

2017.11.4-5 „Trinitas“ su Lietuvos 100-mečiui skirta programos premjera „Berlin Tattoo 2017“

(Kultūros atašė: pagalba, renginio viešinimas ir dalyvavimas)

2017.11.01-05 Nordische Filmtage Lübeck.

Programoje lietuvių režisuoti filmai: „Drugelio namai“ (O. Černovaitė), „Liebe Oma, guten Tag!“ (J. Samulionytė, V. Samulionytė); Lietuvoje filmuotas „Leningrado simfonija“; trumpametražiai filmai: „Kur dingsta daiktai, kur dingsta žmonės“ (J. Janavičiūtė), „Beyond the Arctic Cycle“ (V. Kirejevas, G. Kalatshjan), „Pono nakties laisvadienis“ (I. Meilūnas).

(Kultūros atašė: renginio viešinimas)

2017.11.06 Susitikimas su vertėja Vytene Muschik, Ziehenschule, Frankfurt am Main. Buvo skaitoma Dalios Grinkevičiūtės knyga „Aber der Himmel – grandios“. http://zs.ziehenschule.de/homesite?page_n14=2

2017.11.14-19 Kasseler Dokumentarfilm und Video Fest.

Programoje lietuvių J. Samulionytės ir V. Samulionytės režisuota dokumentika „Liebe Oma, guten Tag!“.

(Kultūros atašė: renginio viešinimas)

Spauda:

2017.07.08 *Landeszeitung* „Johannes Bobrowskis Litauen: Beiderseits der Memel“ Frank Füllgrabe <https://www.landeszeitung.de/blog/kultur-lokales/843272-johannes-bobrowskis-litauen-beiderseits-der-memel>

2017.07.11 *Süddeutsche Zeitung* Nr. 157, 9 psl. Helmut Mauro: „Fröhlicher Schlachtenlärm. Die 31-jährige litauische Dirigentin Mirga Gražinytė-Tyla“ ist seit September 2016 Musikdirektorin des City of Birmingham Szmphonz Orchestra – nun gastierte sie mit diesem in Ingolstadt“

2017.07.18 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 11 psl. "Leiden macht uns nicht besser" PAUL INGENDAAY, VILNIUS
<http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/debatten/litauische-zeitzeugin-erzaehlt-vom-zweiten-weltkrieg-15110354.html>

2017.07.18 *BerlinArtLink* „Climate Change // The Anthropocene and the Sublime: Emilija Škarnulytė’s ‘MANIFOLD’ at Decad“. Autorè: Katharine Doyle <http://www.berlinartlink.com/2017/07/18/climate-change-the-anthropocene-and-the-sublime-emilija-skarnulytes-manifold-at-decad/>

2017/29 *Spiegel*: „Hochzeit in Uniform. Zivilcourage Gut sieben Jahrzehnte nach Kriegsende haben Putins Behörden den deutschen Dichter Johannes Bobrowski zum Faschisten erklärt. Eine Tragikomödie aus der russischen Provinz.“
https://magazin.spiegel.de/SP/2017/29/152163746/index.html?utm_source=spon&utm_campaign=centerpage

2017.07.19 *NRD*: “Ravel in überraschenden Variationen“ Aut. Janine Artist Apie Martyno Levickio pasirodymą
http://www.ndr.de/kultur/musik/klassik/schleswig-holstein_musikfestival/SHMF-Akkordeonist-Martynas-gibt-Konzert-in-Haseldorf,haseldorf164.html

2017.07.19 *Die Tagespost* „Das Judentum gehört zu Europa“ <http://www.die-tagespost.de/feuilleton/Das-Judentum-gehört-zu-Europa;art310,180242>
Minimas Vilnius, kaip Šiaurės Jeruzalė.

2017.07.20 *Wedel-Schulauer Tageblatt*: „Signum-Quartett und Martynas Levickis begeistern in Haseldorf“<https://www.shz.de/17350796> ©2017
<https://www.shz.de/lokales/wedel-schulauer-tageblatt/bravo-rufe-fuer-saxofonisten-id17350796.html>

2017.07.21 *Schenefelder Tageblatt*: „Feurige Tangoklänge im Forum. Saxophonisten und Akkordeonspieler Martynas faszinieren mit Ravel und Piazzolla“ <https://www.shz.de/17361251>

2017.07.17 *Street Art Berlin*: „Street Art in Lithuania: Kaunas as a vibrant Baltic art spot – Photos and Report by Street Art Berlin“
<http://www.streetartbln.com/street-art-in-lithuania-kaunas-as-a-vibrant-baltic-art-spot-photos-and-report-by-street-art-berlin/>

2017.08.01 *HNA*: „Erinnerungen auf Zelluloid: Die Film-Collagen in den Bali-Kinos“ Apie Jono Meko kino programą.
<https://www.hna.de/kultur/documenta/erinnerungen-auf-zelluloid-film-collagen-in-bali-kinos-8558195.html>

2017.08.03 *Schwäbische*. Minima pianistė Raminta Neverdauskaitė http://www.schwaebische.de/region_artikel,-Kultur-satt-in-der-Altstadt-arid,10713899_toid,731.html

2017.08.04 NZZ: „Überlebende einer Welt, die es nicht mehr gibt“ Judith Leister Straipsnis apie Fanja Brancowskaja
<http://www.nzz.ch/gesellschaft/ueberlebende-einer-welt-die-es-nicht-mehr-gibt-ld.1309102>

2017.08.11 „Der litauische Lyriker Tomas Venclova Das Universum als Gegenüber“. Straipsnis apie Tomą Venclovą.
http://www.deutschlandfunkkultur.de/der-litauische-lyriker-tomas-venclova-das-universum-als.976.de.html?dram:article_id=393294

2017.08.19 „Jazz aus Litauen eröffnet Reihe im Consol-Theater“: <https://www.waz.de/staedte/gelsenkirchen/jazz-aus-litauen-eroeffnet-reihe-im-consol-theater-id211632457.html>

2017.08.24 „Litauens Musikszene blickt nach Essen“: <https://www.waz.de/staedte/essen/litauens-musikszene-blickt-nach-essen-id211685043.html>

2017.09.01 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*: „Tomas Venclova: „Nel Mezzo del Cammin di Nostra Vita“. Autorius: Matthias Weichelt
<http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/frankfurter-anthologie/frankfurter-anthologie-tomas-venclova-nel-mezzo-del-cammin-di-nostra-vita-15178967.html>

2017.10.09 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*: „Ist das nun mutig oder dumm? Buch oder Tablet: Wie wir einen Text verstehen, hängt auch vom Medium ab. Was bedeutet das für das künftige Lesen und Lernen?“. Straipsnyje minimas Vilnius ir Lietuvos mokslų akademijos atliktas tyrimas.

2017.10.10 *Süddeutsche Zeitung*: „Fremdkörper unter sich. Romain Garys: Du hast das Leben vor dir“. Straipsnis apie lietuvių-lenkų kilmės Romain Garys.

2017.11|12 Eine Publikation des Deutschen Symphonie-Orchesters Berlin „Mein Weg zur Partitur ist vom Singen geprägt“. Straipsnis apie Mirgą Gražinytę-Tylą ir jos gruodžio 7-tos dienos koncertą Berlyne

2017.11.02 „Litauische Autorin löst Geschichtsstreit aus Judenmörder, Kollaborateure, KGB-Agenten“. Straipsnis apie Rūta Vanagaite.
<http://www.spiegel.de/politik/ausland/litauen-bestseller-autorin-ruta-vanagaite-kratzt-am-nationalmythos-a-1175646.html>

2017.11.19 Der „Finsterwalder Sänger“ geht nach Mainz. Minima antros vietos laimėtoja konkurse Ida Sevelkaitytė. https://www.lr-online.de/lausitz/finsterwalde/kultur/der-finsterwalder-saenger-geht-nach-mainz_aid-6851170

2017.11.20 „Dirigentin Mirga Gražinytė-Tyla ist für Überraschungen gut“ Straipsnis apie Mirgą Gražinytę-Tylą <https://www.nrz.de/kultur/dirigentin-mirga-grazinyte-tyla-ist-fuer-ueberraschungen-gut-id212600017.html>

2017.11.20 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*: „Unvorhersehbar, inspirierend, kaum auszuhalten: das Konzerthaus Berlin erinnert mit einer großen Hommage an den Cellisten Mstislaw Rostropowitsch“. Straipsnyje minimas David Geringas.

2017.11.21 *Süddeutsche Zeitung*: „Auf der Stelle treten im Walzerschritt: das Bayerische Staatsballet tanzt Christian Spucks „Anna Karenina“ als deutsche Erstaufführung“. Straipsnis mini dirigentą Robertą Šerveniką, vadovavusį Bavarijos valstybiniam orkerstrui.

2017.11.21 *Frankfurter Allgemeine Zeitung*: „Hätten Sie kollaboriert? Litauische Bestellerautorin Vanagaite angegriffen“. Felix Ackermann straipsnis apie Rūtą Vanagaite

2017.11.23 „Beethovens Landpartie“. Straipsnis apie Mirgą Gražinytę-Tylą <http://www.sueddeutsche.de/kultur/klassik-beethovens-landpartie-1.3762914>

2017.12.01 „Antanas Skemas modern-musikalischer Roman über ein Leben am Abgrund“ : <https://www.nzz.ch/feuilleton/buecher/buch-skema-ld.1329316>

2017.12.04 „Tausende Besucher bei B3-Biennale“ Straipsnyje aprašomi apdovanojimai (Jonas Mekas) https://www.journal-frankfurt.de/journal_news/Kultur-9/Festival-Bilanz-Tausende-Besucher-bei-B3-Biennale-30894.html

2017.12.07 „Mirga lässt aufhorchen: Live-Aufzeichnung aus der Philharmonie Berlin“ Straipsnis apie Mirgą Gražinytę-Tylą ir jos koncertą Berlyne http://www.deutschlandfunkkultur.de/mirga-grazinyte-tyla-beim-dso-berlin-mirga-laesst-aufhorchen.1357.de.html?dram:article_id=402639

2017.12.22 *Süddeutsche Zeitung*: „Keine Nachfrage nach Dichtern. Jonas Mekas erzählt die Geschichte seiner Emigration“. Autorė: Catrin Lorch <http://www.sueddeutsche.de/kultur/amerikanisch-litauische-literatur-keine-nachfrage-nach-dichtern-1.3801557?reduced=true>

(parašas)

(vardas, pavardė)

Pastaba: pasirašyta ataskaita teikiama Kultūros ministerijai ir adresuojama kultūros ministrui. Ataskaitos kopija, reikšmingesnės publikacijos žiniasklaidoje ir veiklos kontaktų suvestinė siunčiamos elektroniniu paštu Kultūros ministerijos Strateginio planavimo ir kontrolės departamento Tarptautinių ryšių ir Europos reikalų skyriaus vedėjui elektroniniu paštu tekstinio dokumento formatu.